SII 22.291: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 291. (A.R. No. 291 of 1906) NORTH ARCOT DISTRICT, WALAJAPET TALUK, TIRUMĀLPURAM. MAṆIKAṆṬHĒŚVARA TEMPLE—ON THE NORTH, WEST AND SOUTH WALLS OF THE CENTRAL SHRINE. RĀJĒNDRA-CHŌḶA I—21st YEAR (A.D. 1032-33)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0291

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0291.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-01 16:30 (138e4e3)

Summary

The inscription begins with the introduction *Tirumaṇṇi Vaḷara* etc. It is incomplete towards the end. It states that the *Sabhā* of Puduppākkam in Puriśaināḍu a division of Manaiyil-kōṭṭam had sold as tax free *dēvadāna*, 2750 *kuḻi* of land to the temple of Tirumālpēruḍaiyār in Valla nāḍu a division of Dāmarkōṭṭam for 30 *kaḻañju* (of gold), but the sale had been in abeyance without being executed till the 21st year of the king. In this year Nīḍūr Karumāṇikkam a lady attached to the royal household donated 10 *kaḻañju* and 8 *mañjāḍi* to the temple for which, after making a fore-head plate for the god, 1000 *kuḻi* of the land was set apart for burning a perpetual lamp with the produce thereon. For another 10 *kaḻañju* and 9 *mañjāḍi* donated by one Pugaḻaṟai of Marudattūr in Tiruvālināḍu a division of Rājēndrasiṁha-vaḷanāḍu in Śōḻamaṇḍalam, 1000 more *kuḻi* of the same land was assigned for a second perpetual lamp to be burnt in front of the god after making a similar *tiruppaṭṭam* (fore-head plate) like the one mentioned above for the deity.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tirumanni vaḷara Irunilamaṭan=taiyum poṟcayappāvaiyum (ci)rttanic celviyum tan perun=teviyarāki 〈Iṉpuṟa〉 (neṭuti)yalūḻiyu ḷiṭaituṟai nāṭu n=tuṭarvana velippaṭar va(ṉavāciyum) culḷiccūḻ matiṭ koḷ(ḷi)ppākkaiyu naṇṇaṟkarumuraṇ maṇṇaikkaṭakkamum porukaṭaliḻat taraiyartamuṭiyum Āṅkavar teviyaroṅkeḻiṉ mu(ṭiyu mun)navarpakkaṟ (te)nnavar vaitta cun=taramuṭiyu min=tira nāramu n=teṇṭirai Īḻamaṇṭalamuḻuvatu meṟipaṭai keraḷaṉ muṟaimaiyiṟ cūṭuṅ kula taṉamākiya palarpukaḻ muṭiyuñ ceṅkatir mālaiyum caṅkatir velait tol peruṅkāvaṟp palapaḻan=tivum ceruviṟciṉavi Irupattoru kālaraicukaḷaik kaṭṭa paracurāmaṉ cākara tivaraṇ karuti yiruttiya cempoṟ ṟiruttakumuṭiyum payaṅkoṭu paḻimika muyaṅkiyil (mutukiṭ)ṭoḷitta (caya)ciṅkaṉ perum pukaḻoṭu piṭiya Ilaṭṭapāṭi Eḻarai Ilakkamum (navaṉeti)k kulapperumalaika(ḷu)m vikkiramavirac cakkarakkoṭṭamum (mutirpaṭava)llai matirama(ṇṭala)muṅ kā(miṭai vaḷai) nāmaṇai koṇaiyum veñcilaivirar pañca(ppaḷḷi)yum pācaṭai paḻaṉ mācuṇi tecamum Ayarvil vaṇkirtti yā(tina)karavaiyil can=tiraṉ tolkulattin=tiraraṭaṉai viḷaiyamarkaḷattu kiḻaiyoṭum piṭiccu palataṉattoṭu niṟaikula taṉakkuvaiyum kiṭṭaruñ ceṟimu(ḷai) Oṭṭa vi**ṣai**yamum pūcurarceṟ naṟkocalai nāṭum taṉmapālaṉai vemmuṉaiyaḻiccu vaṇṭuṟai〈colai〉 taṇṭaputtiyum Iraṇacūraṉai muraṇuṟat tākki tikkaṉaikkirtti takkaṇalāṭamum kovin=tacan=taṉ māviḻintoṭa taṅkāta cāral vaṅkāḷa tecamum toṭukaṭal caṅkoṭṭal mayipālaṉai veñcamar viḷākat tañcuvitta(ru)〈2〉ḷi Oṇṭiṟalāṉaiyum peṇṭirpaṇṭāramum nittil neṭuṅkaṭaluttaralāṭamum v(e)ṟimalar tirttat teṟipuṉal kaṅkaiyum Alaikaṭal naṭuvuḷ palakalañ celutti ca(ṅki)rāmavi**ja**yatuṅkapaṉmaṉākiya kiṭārattaraiyaṉai vākayam porukaṭal kumpak kariyoṭu makappaṭutturimaiyil piṟakkiya peruneti piṟakkamum Ārtta(va)ṉ Aṉṉakar porttoḻi〈l〉 vācalil viccātiratoraṇamum moyttoḻil puṉamaṇi putavamum kaṉamaṇi katavamum niṟai **śrī** vi**jai**yamum tuṟainirpaṉṉaiyum paṉmalaiyuṟaiyil toṉ malaiyūrum Āḻkaṭalakaḻ cūḻ māyiruṭi〈ṅkamum〉 (ka)laṅkā valviṉai Ilaṅkā cokamum kāppuṟu niṟaipuṉal māpa(ppāḷamum) kāvalampuricai mevili (pa)ṅkamum viḷaippan=tūṟuṭai vaḷaippan=tūṟum kalaittakkor pukaḻ talaittakkolamum (ti)tamāvalviṉai mātamaliṅkamum kalāmutir kaṭun=tiṟal Ilāmuritecamum teṉkaṭalārva māṉakkavāramum toṭukaṭal kāval kaṭumuraḷkaṭāramum (mā)perun=taṇṭāṟ koṇṭa koparake**sa**(ri) pa**nma**rāna Uṭaiyār **śrī** rā**jentra**coḷa**de**var〈k〉ku yā(ṇṭu) (2 10 1)-(Āvatu) **je**yaṅkoṇṭacoḻa maṇṭalattu tāmarkkoṭṭattu vallanāṭṭu tirumālpeṟṟu tirumālpeṟuṭaiyār Āti**dāsacaṇḍeśva**rarpakkal maṇaiyil ko〈ṭ〉ṭattu puricaināṭṭu putupākkattu **sabhai**yom taṉ [4+] cāy (koṇṭa poṉ muppati)ṉ kaḻañcum koṇṭu Iṟaiyili **de**vatāṉamāka viṟṟukkuṭutta nilattukku kiḻpār〈k〉kellai piṭāriyār nilattukku meṟkku teṉpāṟkkellai ko(llai)viḻunta nilamākavum melpārkke〈l〉lai pakavatipaṭṭikkum koyilāṉ nilattukkum kiḻakkum vaṭapār〈k〉kellai nampikāl〈3〉kkaraikku teṟkum Iṉāṉke〈l〉laiyu〈ḷ〉ḷum Akappaṭṭa

nilam Uṇṇilam mo̲liviṉ̲ri Iraṇṭāyirattu Eḷuṉūṟ̲ṟu Aimpatu ku̲liyum Iṟaiyiliyāka viṟ̲ṟu cilālekai ce〈y〉tu kuṭuttom **sabhai**yom paṇiyāl I(v)vūr **madhyasta**〈ṉ̲〉 kecavaṉ̲ mālirumcolai Eḷuttu Eṉ̲ṟu viṟ̲ṟuttan〈ta〉 nilattukku yāṇṭu Irupa〈t〉toṉ̲ṟāvatu varaiyum nivan=tam ce〈y〉yātu kiṭan=tamaiyil Uṭaiyār **śrīrājentra** co̲latevaṉ̲ periyave̲ḷattu peṇṭāṭṭi (ṉ̲iṭur) karumāṇikkam tirunon=tāviḷakku Oṉ̲ṟu can=tirāti**tya**val Erikkavaitta poṉ̲ kācukallāl tuḷaipoṉ̲ poṉ̲ patiṉkaḷañce Eṭṭu mañcāṭiyum koṇṭu tiruppaṭṭam Oṉ̲ṟu ceytu cātti Ittirunon=tāviḷakku Oṉ̲ṟukku pākkattu (vi)laikoṇṭu kiṭan=ta nilattil tirunon=tāviḷakku 1-〈O〉ṉ̲ṟukku Āyiraṅkuḻi ca**ṇḍeśva**ravilaiyāka In=ta Āyiraṅkuḻiyilu〈m〉 van=ta **svā**mipokaṅkoṇṭu can=tirāti**tya**val Oru tirunon=tāviḷakkerippatākavum Itinoṭum co̲lamaṇṭalattu vaṭakarai rā**jentrasiṁha**vaḷanāṭṭu tiru(vāli)nāṭṭu marutattūr marutattūruṭaiyāṉ̲ pukaḷaṟai Ampalattil tirumālpeṟ̲uṭaiyārkku valappuṟ̲am Etirniṉ̲ṟeriya ca**ntrāditya**val viḷakkoṉ̲ṟiṉukku vaicca poṉ̲ kācu kallāl tuḷainiṟ̲ai patiṉkaḷañce Oṉpatu mañcāṭiyum ko〈ṇ〉ṭu Irā**jentra**coḷa ṉeṉ̲ṟu tiruppaṭṭam cātti Ittirunon=tāviḷakkoṉ̲ṟukku viṭṭa (nilamāvatu putup)pākkattu **sabhai**(yom) vilaikoṇṭu kiṭan=ta nilattil (niṭu)r karumāṇikkattiṉ̲ viḷakkāl niṅkum nilak ku̲li Āyiram nikki niṉ̲ṟa nilattil Ivaṉ̲ukku ku̲li Āyiram Inni(lam) Āyirattilum van=ta **svā**mipokaṅ koṇṭu Ivviḷakkerippatākavum It tirunon=tāviḷakku Iraṇ

Commentary

〈3〉 *It tirunon=tāviḷakku Iraṇ.* Stops here.

Bibliography

Digital edition of SII 22.291 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 240–241, item 291.